

**Zamówienie: „Pakiet techniczny Schmetterling“**

|  |                          |
|--|--------------------------|
| Biuro podróży (nazwa firmy wg danych rejestrowych) | Telefon                  |
| Właściciel   | E-mail                   |
| Ulica  | Strona internetowa biura |
| Kod pocztowy, miejscowość                          | NIP                      |

Formularz zamówienia podpisuje właściciel lub upoważniony przez niego pełnomocnik. Schmetterling ma prawo wymagać przedstawienia takiego upoważnienia.

| <b>A. Platforma Schmetterling</b>  | <b>Wersja językowa</b> | <b>Cena rynkowa</b> | <b>Cena Schmetterling</b> | <b>Zamawiam pakiet</b>   |
|--|------------------------|---------------------|---------------------------|--------------------------|
| <b>I. Systemy i wyszukiwarki rezerwacyjne</b>  |                        |                     |                           |                          |
| CRS Schmetterling NEO (organizatorzy zagraniczni)  | PL                     | 115,00 €            | <b>5,90 €</b>             |                          |
| IBE rejsy  | EN,D                   | 10,00 €             | w pakiecie                |                          |
| IBE domy wakacyjne   | EN                     | 10,00 €             | w pakiecie                |                          |
| IBE Holiday Extras   | D                      | 0,00 €              | w pakiecie                |                          |
| IBE loty   | PL                     | 10,00 €             | w pakiecie                |                          |
| IBE hotele   | PL                     | 0,00 €              | w pakiecie                |                          |
| IBE Deutsche Bahn (BOP)  | PL                     | 10,00 €             | w pakiecie                |                          |
| IBE bilety wstępu  | D                      | 5,00 €              | w pakiecie                |                          |
| Iris Plus  | PL                     | 9,00 €              | w pakiecie                |                          |
| <b>II. Systemy informacyjne i doradcze</b>   |                        |                     |                           |                          |
| Schmetterling XENA   | PL                     | 29,00 €             | w pakiecie                |                          |
| Giata Extranet-Hotelguide  | DE                     | 9,90 €              | w pakiecie                |                          |
| <b>III. Zarządzanie</b>  |                        |                     |                           |                          |
| Schmetterling ARGUS Midoffice - CRM  | PL                     | 50,00 €             | w pakiecie                |                          |
| Moje dane (administracja, rachunki)  | PL                     | niedostępny         | w pakiecie                |                          |
| Aktualności  | PL                     | niedostępny         | w pakiecie                |                          |
| Oferty organizatorów   | PL,D                   | 0,00 €              | w pakiecie                |                          |
| Zamawianie katalogów   | PL                     | 10,00 €             | w pakiecie                |                          |
| Oferty szkoleń   | D                      | 10,00 €             | w pakiecie                |                          |
| Wsparcie rezerwacyjne  | PL                     | 29,90 €             | w pakiecie                |                          |
| Wsparcie techniczne  | D,EN                   | 29,90 €             | w pakiecie                |                          |
| <b>B. Wyszukiwarki na stronę internetową – link zbiorczy z modułami:</b>                                   |                        |                     |                           |                          |
| IBE Urania podróże, czartery, hotele – oferty organizatorów turystyki. Wyszukiwarki w wersji call center * | PL                     | 10,00 €             | w pakiecie                |                          |
| IBE loty   | PL                     | 50,00 €             | w pakiecie                |                          |
| IBE hotele   | PL                     | 0,00 €              | w pakiecie                |                          |
| IBE rejsy  | EN                     | 10,00 €             | w pakiecie                |                          |
| IBE Deutsche Bahn (BOP)  | PL                     | 10,00 €             | w pakiecie                |                          |
| Księga gości   | PL                     | 3,00 €              | w pakiecie                |                          |
| <b>Pakiet podstawowy (A i B)</b>   |                        |                     |                           |                          |
| Opłata   |                        | 451,70 €            | <b>5,90 € miesięcznie</b> | <input type="checkbox"/> |

\* – opłata call center za opracowanie stałej rezerwacji internetowej w wys. 12,50 euro

| C. Dodatkowe wyszukiwarki na stronę internetową                            | Wersja językowa | Cena rynkowa   | Cena Schmetterling | Zamawiam                 |
|--|-----------------|----------------|--------------------|--------------------------|
| IBE Urania czartery, podróże, hotele - na własną licencję **               | PL              | 30,00 €        | 25,00 €            | <input type="checkbox"/> |
| ** – dodatkowy koszt miesięczny 0,5% od zrealizowanego obrotu w IBE Urania |                 | plus 0,75%     | plus 0,75%         |                          |
| IBE rejsy - na własną licencję   | EN              | 20,00 €        | 15,00 €            | <input type="checkbox"/> |
| IBE domy wakacyjne - na własną licencję                                    | EN              | 19,00 €        | 15,00 €            | <input type="checkbox"/> |
| IBE bilety wstępu  | D               | 5,00 €         | 5,00 €             | <input type="checkbox"/> |
| Giata Internet-Hotelguide  | D               | 20,40 €        | 13,98 €            | <input type="checkbox"/> |
| <b>Dodatkowe wyszukiwarki</b>  |                 | <b>94,40 €</b> | <b>63,98 €</b>     | <input type="checkbox"/> |

| D. Dodatkowe systemy informacyjne i doradcze – Bistro |   |                |                |                          |
|---|---|----------------|----------------|--------------------------|
| Bistro Portal   | D | 55,00 €        | 55,00 €        | <input type="checkbox"/> |
| Moduł opinie hotelowe                                 | D | 15,00 €        | 15,00 €        | <input type="checkbox"/> |
| Moduł domki wakacyjne                                 | D | 12,50 €        | 12,50 €        | <input type="checkbox"/> |
| <b>Dodatkowe systemy informacyjne i doradcze</b>      |   | <b>82,50 €</b> | <b>82,50 €</b> | <input type="checkbox"/> |

#### Uwagi:

Systemy Schmetterling są oparte na przeglądarce internetowej, w związku z tym efektywna praca jest uzależniona od jakości sprzętu komputerowego, łącza internetowego oraz aktualnego oprogramowania.

Głównym celem Schmetterling jest utrzymanie oferty na najwyższym poziomie technicznym, opartym na aktualnych bazach danych. Może wystąpić konieczność zmiany baz danych. Jeśli z tego powodu naruszeniu ulegnie wybór dokonany w zamówieniu, zostaną Państwo wcześniej o tym poinformowani oraz otrzymają propozycję nowej oferty. Decyzję w tym przypadku należy podjąć w ciągu jednego tygodnia od daty otrzymania. Zmiany nie naruszają pozostałych postanowień umowy.

#### Płatność:

Faktura w PLN według średniego kursu NBP wystawiona przez Schmetterling Travel Sp. z o.o., ul. Legnicka 62C/205, 54-204 Wrocław, NIP:8971803697:

- z góry do końca roku kalendarzowego za pakiet internetowy (pkt. A-B),
- miesięcznie za systemy dodatkowe (pkt. C, D).

Niniejszym wyrażam zgodę na wystawianie faktur w formie elektronicznej w formacie PDF (Portable Document Format) i proszę o przesłanie na adres mailowy \_\_\_\_\_.

Schmetterling zastrzega natychmiastową blokadę całego pakietu, jeżeli należność za usługę nie będzie uiszczana w podanych na fakturach terminach płatności.

Niniejszym akceptuję **warunki produktu** Pakietu internetowego Schmetterling (szczegółowe warunki produktu stanowią integralną część umowy – zob. załącznik nr 2).

\_\_\_\_\_  
Data, miejscowość

\_\_\_\_\_  
Podpis właściciela, pieczęć

**Załącznik nr 1 - Lista pracowników**

Zamawiający zobowiązuje się traktować poufnie kody dostępu każdego pracownika i nie ujawniać ich nikomu innemu poza użytkownikiem. Zwracamy szczególną uwagę na informowanie Schmetterling o wszystkich zmianach dot. pracowników. Maksymalna ilość terminali systemu rezerwacyjnego przyznawana w pakiecie wynosi 5 szt.

1.

---

Nazwisko i imię właściciela (administrator menu Moje Dane) Numer telefonu (z kierunkowym)

---

Adres e-mail

---

Data urodzenia

2.

---

Nazwisko, Imię

---

Funkcja w biurze podróży

---

Data urodzenia

---

Adres e-mail pracownika

3.

---

Nazwisko, Imię

---

Funkcja w biurze podróży

---

Data urodzenia

---

Adres e-mail pracownika

4.

---

Nazwisko, Imię

---

Funkcja w biurze podróży

---

Data urodzenia

---

Adres e-mail pracownika

5.

---

Nazwisko, Imię

---

Funkcja w biurze podróży

---

Data urodzenia

---

Adres e-mail pracownika

---

Data, miejscowość

---

Podpis właściciela, pieczęć

**Załącznik nr 2 - Warunki produktu „Pakiet internetowy Schmetterling“ (stan na dzień 19.04.2023 r.)****Partnerzy umowy**

Zamawiający „Pakiet internetowy“ zwany jest Usługobiorcą. Natomiast Schmetterling International GmbH & Co. KG. Usługodawcą.

**Czas trwania umowy**

Umowa zostaje uznana za wiążącą w momencie złożenia deklaracji (zobowiązującego zamówienia) przez Usługobiorcę i jednoczesnego przyjęcia zamówienia przez Usługodawcę. Data przyjęcia zamówienia zostaje przyjęta jako termin zobowiązujący obie strony. Usługobiorca zobowiązuje się nie zmieniać przez okres jednego tygodnia do chwili przyjęcia przez Usługodawcę treści wiążącego zamówienia. Umowa staje się prawomocna z dniem udostępnienia „Pakietu internetowego“ dla Usługobiorcy przez Usługodawcę. O terminie udostępnienia pakietu Usługobiorca zostanie z odpowiednim wyprzedzeniem poinformowany. Umowa zawarta jest na okres 12 miesięcy od dnia udostępnienia usługi i przedłuża się automatycznie o kolejne 12 miesięcy, jeśli nie zostanie wypowiedziana z zachowaniem 3 miesięcznego wypowiedzenia przed upływem 12 miesięcy. Wypowiedzenie powinno być w formie pisemnej i wysłane listem poleconym za potwierdzeniem odbioru.

**Celem Umowy** jest umożliwienie Usługobiorcy uzyskanie korzyści z usług oraz korzyści kosztowych w związku z oferowaniem usług technologicznych dzięki zastosowaniu naszego pakietu internetowego. W tym przypadku konieczna może okazać się wymiana oferowanych opcji wyboru bądź usług. Jeśli Usługobiorca nie zaakceptuje zmian w zakresie świadczeń objętych umową, dokonanych zgodnie z uznaniem Usługodawcy, wówczas Usługodawca będzie miał prawo do wypowiedzenia umowy z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia w powiązaniu z ofertą zmieniającą, by uzyskać możliwość realizacji zmiany swoich usług.

**Informacje w umowie**

Usługobiorca zapewnia, że podane przez niego informacje oraz dane personalne są kompletne i zgodne z prawdą, a jednocześnie zobowiązuje się do natychmiastowego poinformowania Usługodawcy o wszelkich zachodzących zmianach oraz ponownym potwierdzeniu prawidłowości w terminie 14 dni od udzielonych informacji. Informacje dotyczące zmian tj. nazwa firmy, ewentualnie osoby upoważnionej, pracowników, zmiana adresu, adresu e-mail, nr telefonu, ewentualnie faxu powinny być niezwłocznie przekazywane do Usługodawcy. Również zmiany formy prawnej, pełnomocnictwa oraz właściciela powinny być natychmiast przekazywane do Usługodawcy. Szkody na rzecz Usługodawcy spowodowane w wyniku nieprawidłowo podanych informacji pokrywa całkowicie Usługobiorca.

**Zawartość umowy**

Schmetterling International GmbH & Co. KG dostarcza wszystkie produkty i usługi które zawiera „Pakiet internetowy Schmetterling“ wyłącznie na podstawie warunków produktu. W przypadku korzystania z systemów obowiązują uzupełniające warunki użytkowania poszczególnych dostawców. Stanowią one część umowy i będą udostępnione na żądanie. Nie dotyczy to dodatkowych porozumień pomiędzy Usługodawcą i dostawcami. Wszystkie pozostałe ustalenia muszą mieć formę pisemną, także odwołanie tego postanowienia musi mieć formę pisemną. Zwolnione z formy pisemnej są tylko oświadczenie przyjęcia zgłoszenia oraz informacja o terminie udostępnienia pakietu internetowego. W odniesieniu do postanowień niniejszej umowy znajdują zastosowanie tylko przepisy prawa niemieckiego za wyjątkiem unijnego prawa handlowego (CISG) (Contracts for the International Sale of Goods). Sądem właściwym do rozstrzygnięcia w kwestiach spornych jest sąd siedziby Usługodawcy.

**Przedmiot umowy**

Usługodawca udziela Usługobiorcy licencji na użytkowanie usług internetowych dla podanych w zamówieniu domen. Wykorzystywanie licencji na innych stronach internetowych jest niedozwolone. Licencja zostanie Usługobiorcy osobiście przyznana. Przekazywanie w całości lub częściowo osobom trzecim jest niemożliwe. Usługodawca udostępni Usługobiorcy jeden pakiet internetowy.

Celem Usługodawcy jest utrzymanie oferty swoich pakietów na najnowszym poziomie technicznym oraz udostępnienie zamawiającemu korzystania z aktualizowanych banków danych, przy tym może wystąpić konieczność zmiany możliwości wyboru odnośnie oferty banków danych.

Opłaty ryczałtowe są podane na stan obecny w formularzu zamówienia z zastrzeżeniem prawa do zmian przez Usługodawcę.

Jeśli poprzez te zmiany miałyby zostać naruszony wybór dokonany przez zamawiającego, otrzymacie Państwo wcześniej informacje o zmianie i możliwościach nowego wyboru, które należy podjąć w ciągu jednego tygodnia od daty otrzymania. Wszelkie zmiany pozostawiają pozostałe postanowienia zawarte w umowie nienaruszone.

### **Warunki płatności**

Miesięczne koszty wynikające z umowy i realizacji zamówienia są do uregulowania na konto Usługodawcy przelewem bankowym. Pierwsza wpłata jest do uregulowania w ustalonym terminie udostępnienia pakietu internetowego, nawet gdy wymagane dane są niekompletne i nie będą dostarczone przez Usługobiorcę po upomnieniu przez Usługodawcę.

Usługodawca ma prawo do podwyższenia opłat wymienionych w dokumencie zamówienia w formie pisemnej, za wcześniejszym zawiadomieniem w terminie dwóch miesięcy z pierwszym dniem miesiąca kalendarzowego. Usługobiorca ma w tym przypadku prawo do wypowiedzenia Umowy w trybie nadzwyczajnym z chwilą wystąpienia zmian.

### **Odpowiedzialność**

Treść tej umowy powinna być traktowana poufnie i nie powinna być przekazywana osobom trzecim. Zlekceważenie tego może doprowadzić do natychmiastowego rozwiązania umowy. W każdym pojedynczym przypadku wykroczenia Usługobiorca zobowiązuje się do zapłaty kary umownej w wysokości rocznej opłaty określonej w umowie i rezygnuje z postępowania wyjaśniającego. W tym przypadku prawo do odszkodowania na rzecz Usługodawcy zostaje nienaruszone.

### **Wyłączenie odpowiedzialności**

Usługodawca odpowiada za szkody tylko wówczas, gdy on sam bądź jeden z wykonawców jego zobowiązań naruszy istotny obowiązek umowny (obowiązek główny) w sposób zagrażający celowi Umowy lub, gdy przyczyną szkody jest rażące zaniedbanie bądź działanie umyślne Usługodawcy lub jednego z wykonawców jego zobowiązań. Jeśli przyczyną zawinionego naruszenia istotnego obowiązku umownego (obowiązek główny) nie jest rażące zaniedbanie bądź działanie umyślne, odpowiedzialność Usługodawcy ograniczona jest do szkody, którą Usługodawca, rozsądnie patrząc, mógł przewidzieć w chwili zawarcia Umowy.

### **Przedmioty Produktu:** banki danych/ wyszukiwarki rezerwacji

Celem Usługodawcy jest utrzymywanie oferty pakietowej na najnowocześniejszym poziomie technologicznym oraz udostępnianie Zamawiającemu aktualizowanych na bieżąco baz danych. W związku z tym może wystąpić konieczność zmiany opcji wyboru w odniesieniu do oferty baz danych. Jeśli zmiana możliwości wyboru będzie dotyczyła opcji wybranej przez Zamawiającego, Zamawiający, odpowiednio wcześniej przed zmianą oferty, otrzyma możliwość ponownego dokonania wyboru w terminie jednego tygodnia. Zmiana opcji wyboru nie narusza ważności pozostałych postanowień Umowy.

### **Internetowe wyszukiwarki rezerwacji lotów**

Wyszukiwarka rezerwacji lotów podłączana jest zawsze w aktualnym standardzie. Bank danych ma ujednolicony layout, ustalony przez Usługodawcę i jest wdrażany jako rozwiązanie Call Center. Użytkowanie wyszukiwarki rezerwacji możliwe jest też za dodatkową opłatą na zasadzie osobistej licencji.

### **Internetowe wyszukiwarki rezerwacji wycieczek**

Zakres przedmiotowy wyszukiwarek obejmuje wycieczki zorganizowane, hotele, czartery. Bank danych ma określony przez Usługodawcę ujednolicony layout, i jest wdrażany jako rozwiązanie Call Center. Usługodawca obciąża Usługobiorcę opłatą agencyjną (agent fee), obecnie w wys. 12,50 euro. Użytkowanie wyszukiwarki rezerwacji możliwe jest też za dodatkową opłatą na zasadzie osobistej licencji.

### **Rejsy**

Wyszukiwarka rezerwacji jest wysokiej jakości komfortowym bankiem danych, zawierającym szczegółowe informacje dot. przebiegu podróży, statków, planów pokładowych oraz obszerny materiał zdjęciowy. Bank danych ma ujednolicony layout ustalony przez Usługodawcę i jest wdrażany jako rozwiązanie Call Center. Użytkowanie wyszukiwarki rezerwacji możliwe jest też za dodatkową opłatą na zasadzie osobistej licencji.

### **Domy wakacyjne**

Wyszukiwarka rezerwacji domów wakacyjnych obejmująca zasięgiem wielu organizatorów oferuje bardzo przejrzysty układ ofert. Umożliwia bardzo dokładne wyszukiwanie celów podróży a odpowiednio nieskomplikowany w obsłudze, komfortowy układ strony zapewnia Klientowi dostęp do informacji o zgromadzonych dotychczas w bazie danych 60 000 obiektach.

Baza zawiera uwagi pozytywne jak i krytyczne dot. poszczególnych budynków. Bank danych ma ujednolicony layout ustalony przez Usługodawcę i jest wdrażany jako rozwiązanie Call Center. Usługodawca obciąża Usługobiorcę opłatą agencyjną (agent fee), obecnie w wys. 12,50 euro. Użytkowanie wyszukiwarki rezerwacji możliwe jest też za dodatkową opłatą na zasadzie osobistej licencji.

### **Hotele**

Ekskluzywne banki informacji hotelowej umożliwią Państwa Klientom dokonywanie konkretnej i celowej rezerwacji danego hotelu w Niemczech i innych miejscach.

### **Bilety & wydarzenia kulturalne**

Narzędzia służące rezerwacji umożliwiają uzyskanie biletów/ biletów wstępu na imprezy i wydarzenia organizowane na całym świecie, jak np. imprezy kulturalne i sportowe, wyścigi Formuły 1 czy koncerty. Jest to rozwiązanie fullfilment.

### **Usługi**

Tutaj państwa Klienci odnajdą ważne informacje dot. podróżowania, jak np. warunki pogodowe, leczenie w czasie podróży, kalkulator walut.

### **Narzędzia służące przywiązaniu Klienta**

Udostępniamy narzędzia takie jak księga gości, e-kartki, czy formularze kontaktowe.

### **Komputerowe systemy rezerwacji - CRS**

Usługodawca udostępnia Państwu wysokiej jakości komputerowy system rezerwacji.

### **Platforma Schmetterling**

Jest to platforma robocza i informacyjna dla podmiotów zajmujących się turystyką. Oferuje informacje i programy na użytek Państwa codziennej pracy.

### **Pozostałe usługi**

Usługodawca oferuje wsparcie techniczne dla wszystkich biur partnerskich od poniedziałku do piątku w godzinach 10:00 – 16:00. Usługodawca jest upoważniony do odrzucenia zapytania w przypadku :

- a) jeśli nie nawiązuje ono do aktualnej wersji oprogramowania,
- b) jeśli usługobiorca nie udziela informacji o używanych systemach i oprogramowaniach,
- c) gdy usługobiorca nie spełnia wymaganych minimalnych oczekiwań co do funkcjonalności sprzętu komputerowego i oprogramowania,
- d) jeśli usługobiorca odmówi zainstalowania programu zdalnego wsparcia technicznego.

### **Obowiązki Usługodawcy**

Wady i usterki należy natychmiastowo zgłaszać do Usługodawcy, najpóźniej w ciągu 24 godzin od wystąpienia, pisemnie przez e-mail lub fax.

### **Wykorzystanie danych**

Usługodawca jest upoważniony, w związku z udostępnieniem pakietu internetowego pozyskane dane i informacje zapisać oraz wykorzystać w celach statystycznych. Usługobiorca zobowiązuje się do udostępnienia informacji dotyczących danych z systemu CRS Usługodawcy, a także udostępniania ich w celach statystycznych osobom trzecim.

### **Klauzula salwatoryjna**

W sytuacji, gdy niektóre postanowienia niniejszej umowy są lub okażą się nieważne czy bezskuteczne, lub gdy kontrakt okaże się niepełny, obowiązują nadal te postanowienia umowy, które nie są dotknięte nieważnością lub bezskutecznością. Na miejsce postanowień nieważnych czy bezskutecznych lub w miejsce luk w regulacji wchodzi postanowienia, które można wprowadzić jedynie za obopólną zgodą stron, przy zachowaniu sensu i celu ustalonego w tej umowie, a jednocześnie reguł prawnych.